

KÓPIA ZHODNÁ
S ORIGINALOM

Dohoda o postúpení práv a povinností

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej ako „**Občiansky zákonník**“) (ďalej ako „**Dohoda**“) medzi:

Pôvodný kupujúci:	ZDRUŽENIE MIEST A OBCÍ SLOVENSKA
	Bezručova 9
	811 09 Bratislava
IČO:	00584614
DIČ:	2020801904
IČ DPH:	SK 2020801904
zapísaný:	v registri záujmových združení právnických osôb vedeného Obvodným úradom Bratislava
	registračné číslo: OVVS 51/94-Ta
Bankové spojenie:	DEXIA BANKA SLOVENSKO, a.s.,
Číslo účtu:	1802324001/5600
Zastúpený (ďalej len „ ZMOS “)	Doc. Ing. Jozef Dvonč, CSc., predseda ZMOS

a

Nový kupujúci:	Datacentrum elektronizácie územnej samosprávy Slovenska
	Štefanovičova 5
	817 82 Bratislava
IČO:	45736359
DIČ:	2023345962
zapísaný:	v registri záujmových združení právnických osôb vedeného Obvodným úradom Bratislava
	registračné číslo: ObU-BA-OVVS2-2011/20924
Bankové spojenie:	Štátna pokladnica
Číslo účtu:	7000434476
Zastúpený (ďalej len „ DEUS “)	Ing. Martin Zbudila, výkonný riaditeľ

a

Zhotoviteľ:	ASKITUS spol. s r.o.
sídlo:	Záhradnícka 70, 821 08 Bratislava
IČO:	35 701 129
DIČ:	2020331852
IČ DPH:	SK2020331852
zapísaná v	Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka číslo: 11979/B
Bankové spojenie:	TATRABANKA, a.s.
Číslo účtu:	2622853242/1100
zastúpený:	Ing. Ladislav Cocher, konateľ

(ďalej len „**ASKITUS**“)

(ďalej ZMOS, DEUS a ASKITUS spolu ako „**Zmluvné strany**“)

Preambula

Táto dohoda o postúpení práv a povinností sa týka Zmluvy o dielo zo dňa 26.4.2011, ktorú uzavreli ZMOS a ASKITUS a ktorej predmetom je **"Zoznam požiadaviek, rámec riešenia a popis modulov pre plnohodnotné sprístupnenie eSlužieb v národnom projekte Datacentrum obcí a miest (DCOM)"**, v celkovej výške 28.350,00 € bez DPH (slovom dvadsaťosem tisíc tristo päťdesiat EURO), ďalej ako „Zmluva“.

V súlade s postupmi pre Operačný program informatizácia spoločnosti (ďalej ako **OPIS**), na základe ktorého je poskytovaná podpora na projekty informatizácie spoločnosti podporované zo zdrojov Európskeho fondu regionálneho rozvoja (ďalej ERDF), ZMOS spolu s Ministerstvom financií zriadili združenie DEUS, ktoré je oprávneným prijímateľom pomoci.

Z uvedeného dôvodu je potrebné všetky náklady na projekt DCOM sústrediť u oprávneného prijímateľa a teda je potrebné aj previesť zo združenia ZMOS na združenie DEUS všetky predprojektové dokumenty a súvisiace zmluvy relevantné k projektu DEUS.

ZMOS prehlasuje, že Zmluvu uzavrel na základe postupov v súlade s postupmi podľa zákona o verejnom obstarávaní 25/2006 v znení neskorších dodatkov a postupuje ich na združenie DEUS, ktorého je zriaďovateľom a spoločníkom.

I.

1. Zmluvné strany sa dohodli, že okamihom účinnosti tejto Dohody združenie DEUS v plnom rozsahu vstupuje do akýchkoľvek a všetkých práv a záväzkov združenie ZMOS vyplývajúcich združeniu ZMOS z uzavretej Zmluvy so spoločnosťou ASKITUS:

- (i) okamihom účinnosti tejto Dohody akékoľvek a všetky práva a záväzky vyplývajúce združeniu ZMOS zo Zmluvy združenie ZMOS v plnom rozsahu postupuje na združenie DEUS a združenie DEUS ich v plnom rozsahu preberá;
- (ii) okamihom účinnosti tejto Dohody združenie ZMOS prestáva byť subjektom Zmluvy a združenie DEUS sa v plnom rozsahu stáva subjektom Zmluvy namiesto združenia ZMOS.

2. Spoločnosť ASKITUS berie na vedomie a vyslovuje svoj výslovný, bezvýhradný a neodvolateľný súhlas s tým, že okamihom nadobudnutia účinnosti tejto Dohody sa povinným subjektom vo vzťahu k postupovaným povinnostiam a záväzkom združenia ZMOS zo Zmluvy stáva v plnom rozsahu výlučne združenie DEUS a združenie ZMOS okamihom účinnosti tejto Dohody stráca akékoľvek so Zmluvou súvisiace oprávnenia a povinnosti.

3. Združenie DEUS vyhlasuje, že si je vedomé všetkých práv a záväzkov vyplývajúcich z uzavretej Zmluvy so spoločnosťou ASKITUS, obsah Zmluvy pozná, rozumie mu a so všetkými jej ustanoveniami v plnom rozsahu súhlasí.

4. Zmluvné strany zároveň vyhlasujú, že obsah akýchkoľvek a všetkých práv a záväzkov vyplývajúcich z uzavretej Zmluvy zostáva nezmenený.

5. Aby nedošlo k pochybnostiam, prevod práv a povinností združenia ZMOS zo Zmluvy na združenie DEUS znamená, že prebratie plnenia od ASKITUS podľa Zmluvy je odo dňa účinnosti tejto Dohody plne v kompetencii DEUS rovnako ako DEUS je od toho dňa jediný zodpovedný za zaplatenie za uvedené plnenie spoločnosti ASKITUS. Zmluvné strany vyhlasujú, že vyššie uvedené je jediným spôsobom vysporiadania sa ZMOS a DEUS za prevod práv a povinností zo Zmluvy a podľa tejto Dohody.

II.

1. Táto Dohoda nadobúda platnosť a účinnosť okamihom jej podpisu všetkými Zmluvnými stranami.
2. Neoddeliteľnou prílohou tejto Dohody je kópia Zmluvy "Zoznam požiadaviek, rámec riešenia a popis modulov pre plnohodnotné sprístupnenie eSlužieb v národnom projekte Datacentrum obcí a miest (DCOM)" medzi ZMOS a ASKITUS zo dňa 26.4.2011.
3. Táto Dohoda má tri (3) strany a je vyhotovená v troch (3) rovnopisoch, po jednom pre každú Zmluvnú stranu.
4. Právne vzťahy medzi Zmluvnými stranami výslovne neupravené touto Dohodou sa spravujú príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka.
5. Zmluvné strany na znak súhlasu s obsahom tejto Dohody, ako prejav ich slobodnej a vážnej vôle, túto vlastnoručne podpisujú.

V Bratislave dňa 18.4. 2011



Priloha: Kópia zmluvy " Aktualizácia a dopracovanie Štúdie uskutočniteľnosti pre národný projekt Datacentrum obcí a miest (DCOM)"



ZMLUVA O DIELO

Reg. č. poskytovateľa : 2011-04-Zm2-02

Zmluvné strany:

Poskytovateľ: ASKITUS spol. s r.o.
Záhradnícka 70
821 08 Bratislava
Bankové spojenie: Tatrabanka, a.s., Bratislava
Číslo účtu: 2622 853 242/1100
IČO: 35 701 129
DIČ: 2020331852
IČ DPH: SK 2020331852
zapísaný: v Obchodnom registri Okresného súdu v Bratislave I,
oddiel: Sro, vložka číslo: 11979 / B
v zastúpení: Ing. Ladislav Cocher, konateľ

a

Objednávateľ: ZDRUŽENIE MIEST A OBCÍ SLOVENSKA
Bezručova 9
811 09 Bratislava
Bankové spojenie: DEXIA BANKA SLOVENSKO, a.s.,
Číslo účtu: 1802324001/5600
IČO: 00584614
DIČ: 2020801904
IČ DPH: SK 2020801904
zapísaný: v registri záujmových združení právnických osôb vedeného
Obvodným úradom Bratislava
registračné číslo: OVVS 51/94-Ta
v zastúpení: Michal Sýkora, predseda

Poskytovateľ a Objednávateľ uzatvárajú podľa § 536 a nasl. Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov túto zmluvu (ďalej len "Zmluva").

I PREDMET ZMLUVY

- I.1 Predmetom tejto Zmluvy je zoznam požiadaviek, rámec riešenia a popis modulov pre plnohodnotné sprístupnenie eSlužieb v národnom projekte Datacentrum obcí a miest (DCOM) a to v rozsahu a spôsobom uvedeným v ustanoveniach tejto Zmluvy a v prílohe č. 1 k tejto zmluve.
- I.2 Objednávateľ sa zaväzuje od Poskytovateľa poskytované služby prevziať riadne a včas, a zaplatiť mu zaň dohodnutú cenu v termínoch dohodnutých v článku IV.



II SPÔSOB A LEHOTY PLNENIA

- II.1 Predmet zmluvy bude realizovaný priebežne podľa požiadaviek špecifikovaných v ústnej, písomnej alebo elektronickej forme osobou oprávnenou na strane Objednávateľa podľa dohodnutého harmonogramu tak, aby celý predmet zmluvy bol riadne splnený a odovzdaný Objednávateľovi najneskôr do 4 mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy a to v písomnou vyhotovení v počte 4 kusy a v elektronickej forme na CD nosiči.
- II.2 Predmetom plnenia činností uvedených v bode II.1 sú aj konzultácie a účasť zástupcu Poskytovateľa na rokovaníach relevantných k predmetu zmluvy, ku ktorým ho počas obdobia trvania zmluvy prizve Objednávateľ.
- II.3 Objednávateľ musí termíny na konzultácie požadovať minimálne 1 pracovný deň vopred pričom Poskytovateľ ich potvrdí podľa dostupnosti požadovaného konzultanta.
- II.4 Ak Poskytovateľ vykoná predmet zmluvy alebo časť predmetu zmluvy v dohodnutom rozsahu a v dohodnutom termíne, Objednávateľ sa zaväzuje takýto predmet zmluvy prevziať. Potvrdením prevzatia služieb Objednávateľom je Akceptačný protokol podpísaný zo strany Poskytovateľa a Objednávateľa, v ktorom sa jednoznačne deklaruje rozsah poskytnutých služieb bez výhrad alebo s výhradou definovaných nedostatkov vrátane termínov na ich odstránenie.
- II.5 Poskytnuté služby sa považujú za prevzaté i v prípade odmietnutia ich prevzatia podľa bodu II.4, pokiaľ Objednávateľ v stanovenej lehote 10 dní písomne nezdôvodní Poskytovateľovi preukázateľné vady, resp. jeho nedostatky, na základe ktorých plnenie odmietol prevziať.

III MIESTO ODOVZDANIA PREDMETU PLNENIA

- III.1 Miestom odovzdávania plnenia v zmysle tejto Zmluvy je sídlo Objednávateľa: Združenie miest a obcí Slovenska, Bezručova 9, 811 09 Bratislava.

IV CENA A PLATOBNÉ PODMIENKY

- IV.1 Cena za predmet zmluvy (čl. I. tejto Zmluvy) je určená dohodou zmluvných strán vo výške 28.350,00 € bez DPH (slovom dvadsaťosemtisíc tristo päťdesiat eur).
- IV.2 Fakturácia bude vykonaná na základe dodania predmetu zmluvy a jeho akceptovaním Objednávateľom vo forme Objednávateľom podpísaného akceptačného protokolu, ktorý bude tvoriť súčasť faktúry.
- IV.3 K uvedenej cene bude pripočítaná DPH podľa platných predpisov SR v čase fakturácie.
- IV.4 Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti v zmysle § 71 zákona č. 222/2004 Z.z. v platnom znení a číslo Zmluvy a musí byť preukázateľne doručená Objednávateľovi.
- IV.5 Splatnosť všetkých faktúr je 90 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti zmluvy medzi Objednávateľom a Ministerstvom financií SR na poskytnutie nenávratného finančného príspevku na financovanie projektu DCOM. Faktúra je považovaná za uhradenú okamihom pripísania faktúrovanej čiastky na účet Poskytovateľa.
- IV.6 V prípade, že faktúra bude obsahovať nesprávne údaje, alebo nebude obsahovať všetky náležitosti, je to dôvod na jej vrátenie Poskytovateľovi na prepracovanie, pričom nová lehota splatnosti začne plynúť po doručení novej faktúry Objednávateľovi.



- IV.7 Cena za predmet zmluvy sa môže zmeniť v prípade, pokiaľ príde k zmene v sadzbe daní a poplatkov, stanovenie ktorých je v právomoci štátnych orgánov, alebo v prípade zavedenia akýchkoľvek nových poplatkov, a to v rozsahu realizovaného zvýšenia alebo zníženia.

V SÚČINNOSŤ ZMLUVNÝCH STRÁN

- V.1 Zmluvné strany sa zaväzujú poskytnúť si navzájom pri plnení tejto Zmluvy súčinnosť v rozsahu potrebnom pre plnenie predmetu tejto zmluvy.
- V.2 V prípade, že Objednávateľ preukázateľne neposkytne Poskytovateľovi potrebnú súčinnosť pri plnení na základe tejto Zmluvy, alebo ju neposkytne riadne a včas, má Poskytovateľ právo na predĺženie lehôt v schválenom harmonograme o počet dní zodpovedajúci omeškaniu Objednávateľa. Takéto predĺženie lehoty v dôsledku omeškania Objednávateľa sa nepovažuje za omeškanie Poskytovateľa s plnením jeho záväzkov podľa Zmluvy.
- V.3 Súčinnosť zo strany Objednávateľa spočíva predovšetkým v poskytnutí potrebných konzultácií a informácií, personálneho zabezpečenia, odovzdání potrebných údajov a podkladov, upresnení týchto údajov a podkladov, ktorých potreba bude medzi účastníkmi vopred dohodnutá, resp. sa preukáže v priebehu plnenia.

VI PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

Práva a povinnosti Poskytovateľa

- VI.1 Poskytovateľ sa zaväzuje dohodnutý predmet zmluvy vykonať na vlastnú zodpovednosť, v rozsahu, v kvalite a termínoch dohodnutých v tejto Zmluve, v znení jej neoddeliteľných príloh.
- VI.2 Poskytovateľ zodpovedá za bezpečnosť pri práci a ochranu zdravia svojich zamestnancov počas celého plnenia predmetu zmluvy v celom rozsahu. Poskytovateľ rovnako zodpovedá za škodu, ktorú jeho zamestnanci spôsobili Objednávateľovi poškodením jeho hmotného alebo nehmotného majetku v súvislosti s realizáciou predmetu zmluvy.

Práva a povinnosti Objednávateľa

- VI.3 Objednávateľ sa zaväzuje, že pre realizáciu plnenia Poskytovateľa podľa tejto Zmluvy zabezpečí v záujme plynulého priebehu plnenia nevyhnutnú súčinnosť v zmysle ustanovení čl. V tejto Zmluvy. Objednávateľ je povinný poskytnúť súčinnosť bezodkladne, najneskôr však v lehote do 3 pracovných dní, kedy o ňu požiada Poskytovateľ.
- VI.4 Objednávateľ je povinný zabezpečiť súčinnosť svojich zamestnancov pri uvedení jednotlivých výsledkov projektu do praxe a to najmä zaistenie plnenia dohodnutých úloh pracovníkov Objednávateľa.

VII OCHRANA DÔVERNÝCH INFORMÁCIÍ

- VII.1 Poskytovateľ je povinný postupovať pri realizácii predmetu tejto Zmluvy s odbornou starostlivosťou tak, aby bola v maximálnej miere zabezpečená ochrana hmotného a nehmotného majetku Objednávateľa. Poskytovateľ berie na vedomie, že je povinný dodržiavať všetky právne predpisy vzťahujúce sa k ochrane dát, obchodnému tajomstvu, ako aj iné právne predpisy, ktorými je viazaný Objednávateľ, s ktorými bude Poskytovateľ písomne oboznámený.



VIII PODMIENKY UŽÍVANIA PREDMETU PLNENIA

VIII.1 Objednávateľ získa právo pre užívanie plnenia predmetu zmluvy až po akceptovaní a zaplatení ceny diela. Do zaplatenia ceny diela je predmet tejto zmluvy majetkom Poskytovateľa.

IX ZMENY A KONANIE O ZMENÁCH

IX.1 Počas plnenia predmetu tejto zmluvy môže Objednávateľ zmeniť, rozšíriť alebo detailnejšie špecifikovať zadanie len formou dodatku k tejto zmluve.

IX.2 V takom prípade je Objednávateľ povinný uhradiť Poskytovateľovi náklady na všetky skutočne vykonané plnenia a poskytnuté služby aj podľa pôvodného zadania aj podľa nového zmeneného zadania.

X ZÁRUKY

X.1 Služby v zmysle tejto zmluvy sú poskytované na základe podkladov poskytnutých Objednávateľom z jeho vlastného rozhodnutia a podkladov ktoré Poskytovateľ získa z verejne dostupných zdrojov.

X.2 Objednávateľ vyhlasuje, že má vysporiadané autorské alebo iné chránené práva k dokumentu Štúdia uskutočniteľnosti pre národný projekt Datacentrum obcí a miest (DCOM), ktorý v zmysle tejto zmluvy požaduje dopracovať a aktualizovať.

X.3 Poskytovateľ vyhlasuje, že celá ním poskytnuté plnenie neporušuje autorské, alebo iné chránené práva tretej osoby, a že nevykazuje iné právne vady.

XI SANKCIE

XI.1 Ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, môžu uplatniť sankcie podľa nasledujúcich ustanovení.

XI.2 V prípade omeškania Poskytovateľa s plnením je Objednávateľ oprávnený účtovať Poskytovateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,5 % z hodnoty plnenia za každý deň omeškania.

XI.3 Za omeškание vykonania diela zavinené Poskytovateľom sa nepovažuje, ak je preukázateľne spôsobené:

- a/ Neposkytnutím riadnej a včasnej súčinnosti Objednávateľom, ak na poskytnutie takejto súčinnosti bol Objednávateľ Poskytovateľom preukázateľne vyzvaný
- b/ Oneskorením prevzatia Diela, resp. jeho časti zo strany Objednávateľa,

V uvedených prípadoch nemá Objednávateľ nárok na uplatnenie sankcie voči Poskytovateľovi.

XI.4 V prípade omeškania Objednávateľa s úhradou platby za vykonané a prevzaté plnenia je Poskytovateľ oprávnený fakturovať Objednávateľovi úrok z omeškania, a to vo výške stanovenej platnými právnymi predpismi.

XI.5 V prípade, pokiaľ Objednávateľ bez uvedenia preukázateľného dôvodu neprevezme v dohodnutom čase plnenie alebo riadne poskytnuté služby, resp. ich časť, je povinný zaplatiť Poskytovateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,5% z ceny plnenia za každý deň omeškania.

XII OKOLNOSTI VYLUČUJÚCE ZODPOVEDNOSŤ

XII.1 Okolnosťami vylučujúcimi zodpovednosť sa rozumejú prípady podľa § 374 a nasl. Obchodného zákonníka.



- XII.2 Ak sa splnenie tejto Zmluvy stane nemožným do 3 mesiacov odo dňa, kedy sa vyskytli okolnosti vylučujúce zodpovednosť, sú obidve zmluvné strany oprávnené vyzvať druhého z účastníkov na rokovanie o úprave Zmluvy, v časti jej predmetu, ceny alebo lehoty plnenia. Pokiaľ na základe takéhoto rokovania nepríde k dohode, majú obidve zmluvné strany oprávnenie odstúpiť od zmluvy.

XIII UKONČENIE ZMLUVNÉHO VZŤAHU

- XIII.1 Zmluvný vzťah založený touto Zmluvou končí splnením vzájomných práv a povinností oboch zmluvných strán, tak ako sú tieto v Zmluve dohodnuté.
- XIII.2 Zmluvný vzťah založený touto Zmluvou môže byť predčasne ukončený :
- a/ Odstúpením od Zmluvy v prípadoch v tejto Zmluve dohodnutých.
 - b/ Zánikom jednej zmluvnej strany bez právneho nástupcu.
 - c/ Stratou oprávnenia Poskytovateľa k výkonu činnosti, ktorá je predmetom tejto Zmluvy.
 - d/ Z dôvodu okolností vylučujúcich zodpovednosť podľa čl. XII tejto Zmluvy.
 - e/ Písomnou dohodou zmluvných strán.
- XIII.3 Zmluvné strany sa zaväzujú v prípade predčasného ukončenia zmluvného vzťahu bezodkladne, najneskôr však v lehote 30 dní vysporiadať svoje vzájomné práva a záväzky, ktoré im z tejto Zmluvy vznikli.
- XIII.4 V prípade ak Poskytovateľ preukázateľne zistí prekážky znemožňujúce mu vykonanie predmetu zmluvy dohodnutým spôsobom a zmluvné strany sa nedohodnú na zmene podmienok plnenia v primeranej lehote, sú obidve zmluvné strany oprávnené od zmluvy odstúpiť.
- XIII.5 Objednávateľ je oprávnený od Zmluvy odstúpiť ak preukáže, že Poskytovateľ podstatným spôsobom porušil svoje povinnosti podľa tejto Zmluvy, pričom za takéto podstatné porušenie povinností sa pokladá porušenie akejkoľvek povinnosti Poskytovateľa vyplývajúcej mu z tejto zmluvy, resp. z platných právnych predpisov vzťahujúcich sa na právny vzťah založený touto zmluvou. Nárok Objednávateľa na náhradu škody, ktorá mu týmto vznikla, ostáva nedotknutý. V prípade odstúpenia Objednávateľa od Zmluvy podľa bodu XIII.4 tejto zmluvy nemá Poskytovateľ nárok na úhradu účelne vynaložených nákladov, ktoré mu vznikli pri plnení predmetu zmluvy do okamihu kedy k porušeniu Zmluvy došlo.
- XIII.6 Poskytovateľ je oprávnený od Zmluvy odstúpiť ak preukáže, že Objednávateľ podstatným spôsobom porušil svoje povinnosti podľa čl. VI tejto Zmluvy.

XIV ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- XIV.1 Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán. Obmedzenia, rozšírenia a akékoľvek iné zmeny tejto Zmluvy sú možné len vo forme očíslovaných dodatkov k tejto Zmluve, obojstranne podpísaných oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
- XIV.2 Všetky práva a povinnosti, ktoré vyplývajú pri realizácii tejto Zmluvy sa budú riadiť ustanoveniami Obchodného zákonníka č.513/1991 Zb., Autorského zákona a ostatných súvisiacich všeobecne záväzných právnych predpisov. Ak niektoré ustanovenia tejto Zmluvy neskôr stratia platnosť alebo účinnosť, nie je tým dotknutá platnosť alebo účinnosť jej ostatných ustanovení.
- XIV.3 V prípade sporného výkladu ustanovení tejto Zmluvy, resp. ich porušení sa obidve strany budú snažiť predovšetkým o zhadu formou mimosúdneho zmieru, pred prípadným uplatnením práv cestou príslušného súdu.
- XIV.4 Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch s platnosťou originálu, pričom každá zmluvná strana obdrží jeden exemplár.



XIV.5 Zmluvné strany vyhlasujú, že sa s obsahom Zmluvy dôkladne oboznámili, neuzatvárajú ju v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok. Účastníci si tiež nie sú vedomí existencie žiadnych prekážok, ktoré by bránili uzavretiu Zmluvy, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú.

Neddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú tieto prílohy:

- Príloha č. 1: Výzva k predloženiu cenovej ponuky + podklady k výzve

Za Objednávateľa:
v Bratislave, dňa: 26. 04. 2011

Za Poskytovateľa:
v Bratislave, dňa: 26. 04. 2011

